

Štvrtok 13. septembra 2012

**Postupovanie utajovaných skutočností, ktorých držiteľom je Rada a ktoré sa týkajú záležitostí mimo oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, Európskemu parlamentu a o zaobchádzaní s takýmito skutočnosťami zo strany Európskeho parlamentu**

P7\_TA(2012)0339

**Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 13. septembra 2012 o uzavretí Medziinštitucionálnej dohody medzi Európskym parlamentom a Radou o postupovaní utajovaných skutočností, ktorých držiteľom je Rada a ktoré sa týkajú záležitostí mimo oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, Európskemu parlamentu a o zaobchádzaní s takýmito skutočnosťami zo strany Európskeho parlamentu (2012/2069(ACI))**

(2013/C 353 E/25)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na list svojho predsedu z 10. apríla 2012,
  - so zreteľom na návrh Medziinštitucionálnej dohody medzi Európskym parlamentom a Radou o postupovaní utajovaných skutočností, ktorých držiteľom je Rada a ktoré sa týkajú záležitostí mimo oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, Európskemu parlamentu a o zaobchádzaní s takýmito skutočnosťami zo strany Európskeho parlamentu,
  - so zreteľom na článok 1 druhý odsek, články 2, 6, 10 a 11 Zmluvy o Európskej únii (ZEÚ) a články 15 a 295 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ),
  - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 2 ods. 5 a článok 9,
  - so zreteľom na svoje uznesenie zo 14. septembra 2011 o prístupe verejnosti k dokumentom (článok 104 ods. 7 rokovacieho poriadku) za obdobie 2009 – 2010 <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho odsek 12,
  - so zreteľom na článok 23 ods. 12, článok 127 ods. 1 a prílohu VIII rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre ústavné veci (A7-0245/2012),
- A. keďže transparentnosť a prístup ku všetkým príslušným dokumentom a informáciám je základom a nevyhnutným predpokladom demokracie a najmä umožňuje Európskemu parlamentu plniť svoju úlohu v záujme ľudí, ako sa stanovuje v zmluvách;
- B. keďže Lisabonská zmluva posilňuje požiadavky na transparentnosť a práva občanov podieľať sa na rozhodovaní v Únii; keďže obmedzenia práva Európskeho parlamentu a jeho poslancov poskytovať príslušné informácie verejnosti musia predstavovať jasne stanovené a odôvodnené výnimky;
- C. keďže zásada lojálnej spolupráce medzi európskymi inštitúciami je zakotvená v zmluvách, konkrétne v článku 13 ods. 2 ZEÚ;
- D. keďže v článku 14 ods. 1 ZEÚ sa stanovuje, že Európsky parlament spoločne s Radou vykonáva legislatívne a rozpočtové funkcie a že v súlade s podmienkami ustanovenými v zmluvách vykonáva funkciu politickej kontroly a poradnú funkciu, a keďže v záujme účinného výkonu funkcií, ktoré mu zmluva zveruje, musí mať Európsky parlament prístup k príslušným dokumentom Rady;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2011)0378.

Štvrtok 13. septembra 2012

- E. keďže podľa ustanovení zmlúv môže Rada prijať určitý právny akt až po porade s Európskym parlamentom a po udelení jeho súhlasu;
- F. keďže v článku 218 ods. 10 ZFEÚ sa požaduje, aby bol Európsky parlament ihneď a v plnom rozsahu informovaný vo všetkých fázach postupu týkajúceho sa medzinárodných dohôd;
- G. keďže pravidlá utajovania a odtajovania dokumentov Únie by sa mali stanoviť nariadeniami, ktoré by Európsky parlament a Rada prijali na základe článku 15 ods. 3 ZFEÚ <sup>(1)</sup>;
- H. keďže Rámcová dohoda o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Európskou komisiou <sup>(2)</sup> už stanovuje pravidlá, na základe ktorých Komisia postupuje Európskemu parlamentu utajované skutočnosti;
- I. keďže rozhodnutie Predsedníctva Európskeho parlamentu zo 6. júna 2011 <sup>(3)</sup> stanovuje pravidlá zaobchádzania s utajovanými skutočnosťami zo strany Európskeho parlamentu;
- J. keďže Konferencia predsedov vymenovala rokovaciu skupinu, ktorej úlohou bolo rokovať s Radou ministrov o troch konkrétnych otázkach: zahrnutí tabuliek zhody do smerníc Únie, pravidlách účasti Európskeho parlamentu na medzinárodných konferenciách a prístupe k utajovaným dokumentom, ktorých držiteľom je Rada; keďže otázky tabuliek zhody a účasti Európskeho parlamentu na medzinárodných konferenciách boli medzičasom vyriešené <sup>(4)</sup>;

1. považuje dohodu o postupovaní utajovaných skutočností, ktorých držiteľom je Rada a ktoré sa týkajú záležitostí mimo oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, Európskemu parlamentu a o zaobchádzaní s takýmito skutočnosťami zo strany Európskeho parlamentu (ďalej len „dohoda“) za nevyhnutný nástroj umožňujúci Európskemu parlamentu v plnom rozsahu vykonávať svoje právomoci a funkcie; poukazuje na to, že dohodou nie sú dotknuté nariadenia o prístupe k dokumentom prijaté v súlade s článkom 15 ods. 3 ZFEÚ;

2. upozorňuje na to, že kým rozsah pôsobnosti uvedenej dohody zahŕňa utajované skutočnosti, ktoré sa týkajú záležitostí mimo oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, na medzinárodné dohody podľa článku 218 ods. 6 ZFEÚ, ktoré nesúvisia výlučne so spoločnou zahraničnou a bezpečnostnou politikou („zmiešané dohody“), sa vzťahuje dohoda vrátane každej jej časti, ktorá patrí do oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky; okrem toho zdôrazňuje, že prístup Európskeho parlamentu k akýmkoľvek utajovaným skutočnostiam týkajúcim sa výlučne spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky sa bude naďalej riadiť dojednaniaми v rámci rozhodnutia Rady ad hoc alebo medziinštitucionálnej dohody z 20. novembra 2002 o prístupe Európskeho parlamentu k citlivým informáciám Rady v oblasti bezpečnostnej a obrannej politiky <sup>(5)</sup> (ďalej len „mediinštitucionálna dohoda z roku 2002“), kým sa neschvália iné opatrenia;

<sup>(1)</sup> V tejto súvislosti pozri tiež pozíciu Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (prepracované znenie) (P7\_TA(2011)0580) a jeho vyššie uvedené uznesenie zo 14. septembra 2011 o prístupe verejnosti k dokumentom (článok 104 ods. 7 rokovacieho poriadku) za obdobie 2009 – 2010.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 304, 20.11.2010, s. 47.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 190, 30.6.2011, s. 2.

<sup>(4)</sup> Čo sa týka tabuliek zhody, pozri spoločné politické vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie k vysvetľujúcim dokumentom pripojeným k legislatívnemu uzneseniu Európskeho parlamentu z 27. októbra 2011 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o minimálnych ustanoveniach pre oprávnenie a postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva ako osôb pod medzinárodnou ochranou a obsah poskytovanej ochrany (prepracované znenie) (P7\_TA(2011)0469); pokiaľ ide o účasť Európskeho parlamentu, vec bola uzavretá prostredníctvom výmeny listov.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES C 298, 30.11.2002, s. 1.

**Štvrtok 13. septembra 2012**

3. v tejto súvislosti poukazuje na vyhlásenie Európskeho parlamentu a Rady pripojené k dohode, v ktorom sa uvádza, že preskúmanie medziinštitucionálnej dohody z roku 2002 by sa malo začať v priebehu roka 2012 a malo by zohľadniť skúsenosti získané pri vykonávaní tejto novej dohody, ako aj medziinštitucionálnej dohody z roku 2002;
4. vyjadruje poľutovanie nad tým, že v medziinštitucionálnej dohode z roku 2002 nie je stanovených viac jednoznačných opatrení týkajúcich sa prístupu k utajovaným skutočnostiam, ktoré sa týkajú spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, ako je prijatie rozhodnutí ad hoc; zdôrazňuje preto, že je nanajvýš dôležité, aby Európsky parlament a Rada začali rokovania o zmene a doplnení medziinštitucionálnej dohody z roku 2002 s cieľom prispôsobiť ju reformám, ktoré sa uskutočnili od jej uzavretia, ako i súčasným okolnostiam;
5. víta vyhlásenie pripojené k dohode, ktoré sa týka stanovovania stupňa utajenia dokumentov; vyjadruje však poľutovanie nad tým, že na rozdiel od rámcovej dohody medzi Komisiou a Európskym parlamentom v tejto dohode nie je ustanovený podrobný postup, ktorý treba dodržať v prípade pochybností týkajúcich sa dôverného charakteru určitej informácie alebo primeraného stupňa jej utajenia;
6. víta predovšetkým tieto aspekty obsiahnuté v dohode:
  - rozdielne zaobchádzanie s dokumentmi v závislosti od stupňa utajenia a ich uchovávanie;
  - rozdielne postupy, pokiaľ ide o bezpečnostnú previerku poslancov a zamestnancov v závislosti od stupňa utajenia, pričom poslanci nebudú potrebovať žiadnu bezpečnostnú previerku v súvislosti s dokumentmi s nižším stupňom utajenia ako CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL alebo s rovnocenným stupňom, ako je to v prípade vyššie uvedenej rámcovej dohody medzi Komisiou a Európskym parlamentom;
  - zahrnutie dokumentov so stupňom utajenia TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET alebo s rovnocenným stupňom do rozsahu pôsobnosti dohody, ako je to v prípade vyššie uvedenej rámcovej dohody medzi Komisiou a Európskym parlamentom;
  - skutočnosť, že prístup k dokumentom možno udeliť prípadne aj spravodajcom, tieňovým spravodajcom alebo všetkým či určitým členom príslušných výborov;
  - ustanovenia o úzkej spolupráci medzi Európskym parlamentom a Radou s cieľom zaistiť rovnocenné stupne ochrany utajovaných dokumentov;
7. vyzýva Predsedníctvo, aby v súlade s článkom 23 ods. 12 rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu upravilo vyššie uvedené rozhodnutie zo 6. júna 2011 tak, aby zohľadňovalo túto dohodu;
8. schvaľuje uzavretie dohody uvedenej v prílohe a rozhodol o jej priložení k rokovaciemu poriadku;
9. poveruje svojho predsedu, aby dohodu podpísal spoločne s predsedom Rady;
10. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie vrátane jeho prílohy pre informáciu Rade a Komisii.

Štvrtok 13. septembra 2012

## PRÍLOHA

## MEDZIINŠTITUCIONÁLNA DOHODA

**medzi Európskym Parlamentom a radou o Postupovaní utajovaných skutočností, ktorých držiteľom je Rada a ktoré sa týkajú záležitostí mimo oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, Európskemu Parlamentu a o zaobchádzaní s takýmito skutočnosťami zo strany Európskeho parlamentu**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA,

keďže:

- (1) V článku 14 ods. 1 Zmluvy o Európskej únii (ZEÚ) sa ustanovuje, že Európsky parlament spoločne s Radou vykonáva legislatívne a rozpočtové funkcie a že v súlade s podmienkami ustanovenými v zmluvách vykonáva funkciu politickej kontroly a poradnú funkciu.
- (2) V článku 13 ods. 2 ZEÚ sa stanovuje, že každá inštitúcia koná v medziach právomocí, ktoré sú jej zverené zmluvami, a v súlade s postupmi, podmienkami a cieľmi v nich ustanovenými. Toto ustanovenie tiež stanovuje, že inštitúcie navzájom v plnej miere spolupracujú. V článku 295 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa stanovuje, že Európsky parlament a Rada upravia okrem iného podrobnosti svojej spolupráce a že na tento účel môžu v súlade so zmluvami uzatvárať medziinštitucionálne dohody, ktoré môžu mať záväznú povahu.
- (3) V zmluvách a prípadne v iných príslušných ustanoveniach sa ustanovuje, že v rámci mimoriadneho legislatívneho postupu alebo iných rozhodovacích postupov Rada prijíma právny akt po porade s Európskym parlamentom alebo po udelení jeho súhlasu. Zmluvy tiež stanovujú, že v určitých prípadoch má byť Európsky parlament informovaný o pokroku alebo výsledkoch daného postupu alebo sa zapája do hodnotenia alebo kontroly niektorých agentúr Únie.
- (4) V článku 218 ods. 6 ZFEÚ sa konkrétne ustanovuje, že s výnimkou prípadov, keď sa medzinárodná dohoda týka výlučne spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, Rada prijme rozhodnutie, ktorým sa uzaviera predmetná dohoda, po udelení súhlasu Európskeho parlamentu alebo po porade s ním; táto medziinštitucionálna dohoda sa preto vzťahuje na všetky takéto medzinárodné dohody, ktoré sa netýkajú výlučne spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky.
- (5) V článku 218 ods. 10 ZFEÚ sa tiež ustanovuje, že Európsky parlament má byť ihneď a v plnom rozsahu informovaný vo všetkých etapách konania; pričom toto ustanovenie sa vzťahuje aj na dohody týkajúce sa spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky.
- (6) V prípadoch, keď by si vykonávanie zmlúv a prípadne iných príslušných ustanovení vyžadovalo prístup Európskeho parlamentu k utajovaným skutočnostiam, ktorých držiteľom je Rada, by sa Európsky parlament a Rada mali dohodnúť na príslušných opatreniach upravujúcich takýto prístup.
- (7) Ak sa Rada rozhodne, že Európskemu parlamentu povolí prístup k utajovaným skutočnostiam, ktorých držiteľom je Rada a ktoré sa týkajú oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, buď na tento účel prijme rozhodnutie ad hoc alebo prípadne uplatní medziinštitucionálnu dohodu z 20. novembra 2002 medzi Európskym parlamentom a Radou týkajúcu sa prístupu Európskeho parlamentu k citlivým informáciám Rady v oblasti bezpečnostnej a obrannej politiky<sup>(1)</sup> (ďalej len „medziinštitucionálna dohoda z 20. novembra 2002“).

(1) Ú. v. ES C 298, 30.11.2002, s. 1.

**Štvrtok 13. septembra 2012**

- (8) Vo vyhlásení vysokej predstaviteľky o politickej zodpovednosti <sup>(1)</sup>, ktoré vydala pri prijímaní rozhodnutia Rady (2010/427/EÚ) z 26. júla 2010 o organizácii a fungovaní Európskej služby pre vonkajšiu činnosť <sup>(2)</sup>, sa uvádza, že vysoká predstaviteľka preskúma existujúce ustanovenia o prístupe poslancov Európskeho parlamentu k utajovaným dokumentom a informáciám v oblasti bezpečnostnej a obrannej politiky (t. j. medziinštitucionálnu dohodu z 20. novembra 2002) a podľa potreby navrhne ich úpravu.
- (9) Je dôležité, aby aj Európsky parlament uplatňoval zásady, normy a pravidlá ochrany utajovaných skutočností, ktoré sú nevyhnutné na ochranu záujmov Európskej únie a členských štátov. Okrem toho aj Európsky parlament bude môcť poskytovať utajované skutočnosti Rade.
- (10) Rada 31. marca 2011 prijala rozhodnutie 2011/292/EÚ o bezpečnostných predpisoch na ochranu utajovaných skutočností EÚ <sup>(3)</sup> (ďalej len „bezpečnostné predpisy Rady“).
- (11) Predsedníctvo Európskeho parlamentu 6. júna 2011 prijalo rozhodnutie o pravidlách zaobchádzania s dôvernými informáciami zo strany Európskeho parlamentu <sup>(4)</sup> (ďalej len „bezpečnostné predpisy Európskeho parlamentu“).
- (12) Bezpečnostné pravidlá inštitúcií, orgánov, úradov alebo agentúr Únie by spoločne mali predstavovať komplexný a koherentný všeobecný rámec pre ochranu utajovaných skutočností v Európskej únii a mali by zabezpečiť rovnocennosť základných zásad a minimálnych noriem. Základné zásady a minimálne normy stanovené v bezpečnostných predpisoch Európskeho parlamentu a v bezpečnostných predpisoch Rady by teda mali byť rovnocenné.
- (13) Úroveň ochrany utajovaných skutočností poskytovaná na základe bezpečnostných predpisov Európskeho parlamentu by mala byť rovnocenná úrovni ochrany utajovaných skutočností poskytovanej na základe bezpečnostných predpisov Rady.
- (14) Príslušné útvary sekretariátu Európskeho parlamentu a Generálneho sekretariátu Rady budú úzko spolupracovať s cieľom zabezpečiť, aby sa v obidvoch inštitúciách na utajované skutočnosti uplatňovali rovnocenné úrovne ochrany.
- (15) Touto dohodou nie sú dotknuté existujúce a budúce pravidlá pre prístup k dokumentom prijaté v súlade s článkom 15 ods. 3 ZFEÚ; pravidlá pre ochranu osobných údajov prijaté v súlade s článkom 16 ods. 2 ZFEÚ; pravidlá pre výkon vyšetrovacieho práva Európskeho parlamentu prijaté v súlade s tretím odsekom článku 226 ZFEÚ; ani príslušné ustanovenia týkajúce sa Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF),

SA DOHODLI TAKTO:

### Článok 1

#### Účel a rozsah pôsobnosti

Touto dohodou sa stanovujú dojednania upravujúce postupovanie utajovaných skutočností, ktorých držiteľom je Rada a ktoré sa týkajú záležitostí mimo oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky a sú dôležité na účely výkonu právomocí a funkcií Európskeho parlamentu, Európskemu parlamentu a zaobchádzanie s takýmito skutočnosťami zo strany Európskeho parlamentu. Týka sa to všetkých takýchto záležitostí, konkrétne:

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 210, 3.8.2010, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 201, 3.8.2010, s. 30.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 141, 27.5.2011, s. 17.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 190, 30.6.2011, s. 2.

Štvrtok 13. septembra 2012

- a) návrhov, ktoré podliehajú mimoriadnemu legislatívnemu postupu alebo inému rozhodovaciemu postupu, na základe ktorého sa Rada musí s Európskym parlamentom poradiť alebo sa vyžaduje súhlas Európskeho parlamentu,
- b) medzinárodných dohôd, v súvislosti s ktorými sa Rada musí v súlade s článkom 218 ods. 6 ZFEÚ s Európskym parlamentom poradiť alebo sa vyžaduje súhlas Európskeho parlamentu,
- c) smerníc na rokovania o medzinárodných dohodách uvedených v písmene b),
- d) činností, hodnotiacich správ alebo iných dokumentov, o ktorých musí byť Európsky parlament informovaný, a
- e) dokumentov o činnostiach tých agentúr Únie, do ktorých hodnotenia alebo kontroly musí byť Európsky parlament zapojený.

## Článok 2

### Vymedzenie pojmu „utajovaná skutočnosť“

Na účely tejto dohody má pojem „utajovaná skutočnosť“ niektorý z týchto významov alebo všetky tieto významy:

- a) „utajovaná skutočnosť EÚ“ (USEÚ) v zmysle vymedzenia v bezpečnostných predpisoch Európskeho parlamentu a bezpečnostných predpisoch Rady, ktorá je označená jedným z týchto stupňov utajenia:
  - RESTREINT UE/EU RESTRICTED,
  - CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL,
  - SECRET UE/EU SECRET,
  - TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET;
- b) utajovaná skutočnosť, ktorú Rade poskytli členské štáty a ktorej vnútroštátne označenie stupňa utajenia je rovnocenné s niektorým z označení stupňa utajenia USEÚ uvedených v písmene a);
- c) utajovaná skutočnosť, ktorú Európskej únii poskytli tretie štáty alebo medzinárodné organizácie a ktorej označenie stupňa utajenia je rovnocenné s niektorým z označení stupňa utajenia USEÚ uvedených v písmene a), ako sa ustanovuje v príslušných dohodách o bezpečnosti informácií alebo administratívnych dohodách.

## Článok 3

### Ochrana utajovaných skutočností

1. Európsky parlament chráni všetky utajované skutočnosti, ktoré mu poskytne Rada, v súlade so svojimi bezpečnostnými predpismi a touto dohodou.
2. Keďže je potrebné zachovať rovnocennosť základných zásad a minimálnych noriem ochrany utajovaných skutočností, ktoré Európsky parlament a Rada stanovili vo svojich príslušných bezpečnostných pravidlách, Európsky parlament zabezpečí, aby bezpečnostné opatrenia uplatňované v priestoroch Európskeho parlamentu poskytovali úroveň ochrany utajovaných skutočností rovnocennú s tou, aká sa poskytuje takýmto skutočnostiam v priestoroch Rady. Príslušné útvary Európskeho parlamentu a Rady na tento účel úzko spolupracujú.

**Štvrtok 13. septembra 2012**

3. Európsky parlament prijme vhodné opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa utajované skutočnosti, ktoré mu poskytne Rada:

- a) nepoužili na iné účely ako na tie, na ktoré sa prístup udelil;
- b) nesprístupnili iným osobám ako tým, ktorým sa udelil prístup v súlade s článkami 4 a 5, ani sa nezverejnili;
- c) bez predchádzajúceho písomného súhlasu Rady neposkytli iným inštitúciám, orgánom, úradom alebo agentúram Únie, členským štátom, tretím štátom ani medzinárodným organizáciám.

4. Rada môže na základe predchádzajúceho písomného súhlasu pôvodcu udeliť Európskemu parlamentu prístup k utajovaným skutočnostiam, ktoré pochádzajú z iných inštitúcií, orgánov, úradov alebo agentúr Únie, alebo z členských štátov, tretích štátov alebo medzinárodných organizácií.

#### Článok 4

##### *Personálna bezpečnosť*

1. Prístup k utajovaným skutočnostiam sa poslancom Európskeho parlamentu udeľuje v súlade s článkom 5 ods. 4.

2. Pokiaľ ide o skutočnosť so stupňom utajenia CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL, SECRET UE/EU SECRET alebo TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET alebo rovnocenným stupňom, môže sa prístup udeliť iba poslancom Európskeho parlamentu, ktorí majú oprávnenie predsedu Európskeho parlamentu:

- a) boli bezpečnostne preverení v súlade s bezpečnostnými predpismi Európskeho parlamentu, alebo
- b) v prípade ktorých vydal príslušný vnútroštátny orgán oznámenie o tom, že sú náležite oprávnení na základe svojej funkcie v súlade s príslušnými vnútroštátnymi zákonmi a inými právnymi predpismi.

Bez ohľadu na prvý pododsek, pokiaľ ide o skutočnosti so stupňom utajenia CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL alebo rovnocenným stupňom, môže sa prístup udeliť tiež tým poslancom Európskeho parlamentu určeným v súlade s článkom 5 ods. 4, ktorí v súlade s bezpečnostnými predpismi Európskeho parlamentu podpísali čestné vyhlásenie o neposkytovaní. Mená poslancov Európskeho parlamentu, ktorým sa podľa tohto pododseku udelil prístup, sa oznámia Rade.

3. Poslanci Európskeho parlamentu sú pred udelením prístupu k utajovaným skutočnostiam poučení o povinnostiach chrániť takéto skutočnosti v súlade s bezpečnostnými predpismi Európskeho parlamentu, ako aj o spôsoboch zabezpečenia takejto ochrany, pričom poslanci tieto povinnosti akceptujú.

4. Prístup k utajovaným skutočnostiam sa udeľuje iba tým úradníkom Európskeho parlamentu a iným zamestnancom Európskeho parlamentu pracujúcim pre politické skupiny, ktorí:

- a) boli príslušným orgánom alebo funkcionárom Európskeho parlamentu v súlade s článkom 5 ods. 4 vopred určení ako osoby, ktoré sa potrebujú s utajovanými skutočnosťami oboznamovať;
- b) boli bezpečnostne preverení pre zodpovedajúci stupeň utajenia v súlade s bezpečnostnými predpismi Európskeho parlamentu v prípade, že ide o skutočnosť so stupňom utajenia CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL, SECRET UE/EU SECRET alebo TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET alebo rovnocenným stupňom; a

Štvrtok 13. septembra 2012

- c) boli poučení a dostali písomné pokyny ohľadom povinností ochraňovať takéto skutočnosti, ako aj spôsobov zabezpečenia takejto ochrany, a ktorí podpísali vyhlásenie potvrdzujúce, že uvedené pokyny dostali a že sa ich zaväzujú dodržiavať v súlade s bezpečnostnými predpismi Európskeho parlamentu.

#### Článok 5

##### *Postup pristupovania k utajovaným skutočnostiam*

1. Rada poskytne Európskemu parlamentu utajované skutočnosti v zmysle článku 1, ak má právnu povinnosť tak urobiť na základe zmlúv alebo právnych aktov prijatých na základe zmlúv. Písomnú žiadosť o takéto skutočnosti môžu predložiť aj orgány alebo funkcionári Parlamentu podľa odseku 3.
2. V ostatných prípadoch môže Rada utajované skutočnosti v zmysle článku 1 Európskemu parlamentu poskytnúť buď z vlastného podnetu, alebo na základe písomnej žiadosti niektorého z týchto funkcionárov Parlamentu podľa odseku 3.
3. Písomné žiadosti môžu Rade predkladať tieto orgány alebo funkcionári Parlamentu:
  - a) predseda,
  - b) Konferencia predsedov,
  - c) Predsedníctvo,
  - d) predseda/predsedovia príslušného výboru/príslušných výborov,
  - e) príslušný spravodajca/príslušní spravodajcovia.

Žiadosti ostatných poslancov Európskeho parlamentu sa predkladajú prostredníctvom jedného z orgánov alebo funkcionárov Parlamentu uvedených v prvom pododseku.

Rada na takéto žiadosti odpovedá bezodkladne.

4. Ak má Rada právnu povinnosť udeliť Európskemu parlamentu prístup k utajovaným skutočnostiam alebo ak sa tak rozhodla urobiť, stanoví písomne pred tým, ako sa uvedené skutočnosti postúpia, spolu s príslušným orgánom alebo funkcionárom uvedenými v odseku 3:

- a) že takýto prístup sa môže udeliť jednému alebo viacerým z týchto orgánov alebo funkcionárov:
  - i) predsedovi,
  - ii) Konferencii predsedov,
  - iii) Predsedníctvu,
  - iv) predsedovi/predsedom príslušného výboru/príslušných výborov,



**Štvrtok 13. septembra 2012**

- v) príslušnému spravodajcovi/príslušným spravodajcom,
  - vi) všetkým alebo niektorým členom príslušného výboru/príslušných výborov, a
- b) všetky osobitné pravidlá zaobchádzania zamerané na ochranu takýchto skutočností.

**Článok 6**

*Evidencia a uchovávanie utajovaných skutočností, oboznamovanie sa s nimi a rokovanie o nich v Európskom parlamente*

1. Utajované skutočnosti, ktoré Rada poskytne Európskemu parlamentu a ktoré majú stupeň utajenia CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL, SECRET UE/EU SECRET alebo TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET alebo rovnocenný stupeň:

- a) sa evidujú na bezpečnostné účely s cieľom zaznamenať ich životný cyklus a zabezpečiť v každom okamihu ich sledovateľnosť;
- b) sa uchovávajú v zabezpečenom priestore, ktorý spĺňa minimálne normy fyzickej bezpečnosti stanovené v bezpečnostných predpisoch Rady a v bezpečnostných predpisoch Európskeho parlamentu, ktoré sú rovnocenné; a
- c) môžu sa s nimi oboznamovať príslušní poslanci Európskeho parlamentu, úradníci Európskeho parlamentu a iní zamestnanci Európskeho parlamentu pracujúci pre politické skupiny, ktorí sú uvedení v článku 4 ods. 4 a v článku 5 ods. 4, avšak len v zabezpečenej čitárni v priestoroch Európskeho parlamentu. V takomto prípade platia tieto podmienky:
  - i) utajované skutočnosti sa nesmú nijakým spôsobom kopírovať, napr. fotokópiou alebo fotografovaním,
  - ii) nesmú sa urobiť žiadne poznámky, a
  - iii) do miestnosti sa nesmú prinášať žiadne elektronické komunikačné zariadenia.

2. S utajovanými skutočnosťami so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED alebo rovnocenným stupňom, ktoré Rada poskytne Európskemu parlamentu, sa zaobchádza, a tieto skutočnosti sa tiež uchovávajú, v súlade s bezpečnostnými predpismi Európskeho parlamentu, ktoré poskytujú úroveň ochrany takýchto utajovaných skutočností rovnocennú s tou, aká sa takýmto skutočnostiam poskytuje v Rade.

Bez ohľadu na prvý pododsek sa po dobu 12 mesiacov po nadobudnutí platnosti tejto dohody zaobchádza so skutočnosťami so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED alebo rovnocenným stupňom a tieto skutočnosti sa uchovávajú v súlade s odsekom 1. Prístup k takýmto utajovaným skutočnostiam je upravený v článku 4 ods. 4 písm. a) a c) a v článku 5 ods. 4.

3. S utajovanými skutočnosťami je možné manipulovať len prostredníctvom komunikačných a informačných systémov, ktoré sú riadne certifikované alebo schválené v súlade s normami, ktoré sú rovnocenné s normami ustanovenými v bezpečnostných predpisoch Rady.

4. Utajované skutočnosti poskytované ústne príjemcom v Európskom parlamente podliehajú rovnakej úrovni ochrany ako písomné utajované skutočnosti.

Štvrtok 13. septembra 2012

5. Bez ohľadu na odsek 1 písm. c) tohto článku sa o utajovaných skutočnostiach so stupňom utajenia CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL alebo rovnocenným stupňom, ktoré Rada poskytne Európskemu parlamentu, môže rokovať na schôdzach za zatvorenými dverami, ktorých sa zúčastňujú len poslanci Európskeho parlamentu a tí úradníci Európskeho parlamentu a iní zamestnanci Európskeho parlamentu pracujúci pre politické skupiny, ktorým sa prístup k utajovaným skutočnostiam udelil v súlade s článkom 4 ods. 4 a článkom 5 ods. 4. Platia pritom nasledujúce podmienky:

- dokumenty sa rozdeľujú na začiatku schôdze a na jej konci sa opäť zozbierajú,
- dokumenty sa nesmú nijakým spôsobom kopírovať, napr. fotokópiou alebo fotografovaním,
- nesmú sa urobiť žiadne poznámky,
- do miestnosti sa nesmú prinášať žiadne elektronické komunikačné zariadenia, a
- zápisnica zo schôdze nesmie obsahovať žiadnu zmienku o obsahu diskusie, ktorá by sa týkala utajovaných skutočností.

6. Ak je potrebné zvoliť schôdzu s cieľom rokovať o utajovaných skutočnostiach so stupňom utajenia SECRET UE/EU SECRET alebo TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET alebo rovnocenným stupňom, Európsky parlament a Rada sa v každom jednotlivom prípade dohodnú na osobitných opatreniach.

#### Článok 7

##### *Narušenie bezpečnosti, strata alebo vyzradenie utajovaných skutočností*

1. V prípade preukázanej straty alebo vyzradenia utajovaných skutočností, ktoré poskytne Rada, alebo podozrenia z takejto straty alebo vyzradenia generálny tajomník Európskeho parlamentu o tom bezodkladne informuje generálneho tajomníka Rady. Generálny tajomník Európskeho parlamentu vedie vyšetrovanie a informuje generálneho tajomníka Rady o jeho výsledkoch a opatreniach prijatých s cieľom zabrániť opakovaniu takejto udalosti. Ak sa záležitosť týka poslanca Európskeho parlamentu, koná spoločne s generálnym tajomníkom Európskeho parlamentu aj predseda Európskeho parlamentu.

2. Voči akémukoľvek poslancovi Európskeho parlamentu, ktorý zodpovedá za porušenie ustanovení stanovených v bezpečnostných pravidlách Európskeho parlamentu alebo v tejto dohode, sa môžu uplatniť opatrenia a sankcie v súlade s článkom 9 ods. 2 a článkami 152 až 154 rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu.

3. Voči akémukoľvek úradníkovi Európskeho parlamentu alebo inému zamestnancovi Európskeho parlamentu pracujúcemu pre niektorú politickú skupinu, ktorý zodpovedá za porušenie ustanovení bezpečnostných pravidiel Európskeho parlamentu alebo tejto dohody, sa môžu uplatniť sankcie uvedené v služobnom poriadku úradníkov a podmienkach zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie stanovených v nariadení Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 <sup>(1)</sup>.

4. Osoby, ktoré zodpovedajú za stratu alebo vyzradenie utajovaných skutočností, môžu podliehať disciplinárnemu a/alebo súdnemu konaniu v súlade s príslušnými zákonmi, pravidlami a inými právnymi predpismi.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1.

Štvrtok 13. septembra 2012

## Článok 8

### Záverečné ustanovenia

1. Európsky parlament a Rada prijímú samostatne všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie vykonávania tejto dohody. Na tento účel spolupracujú, a to najmä organizovaním návštev s cieľom monitorovať vykonávanie bezpečnostno-technických aspektov tejto dohody.
2. S cieľom zabezpečiť zachovanie rovnocennosti základných zásad a minimálnych noriem ochrany utajovaných skutočností uskutočnia príslušné útvary sekretariátu Európskeho parlamentu a Generálneho sekretariátu Rady pred tým, ako niektorá z týchto inštitúcií zmení svoje príslušné bezpečnostné pravidlá, vzájomné konzultácie.
3. Utajované skutočnosti sa podľa tejto dohody Európskemu parlamentu poskytnú, keď Rada spolu s Európskym parlamentom skonštatuje, že sa na jednej strane dosiahla rovnocennosť základných zásad a minimálnych noriem ochrany utajovaných skutočností stanovených v bezpečnostných pravidlách Európskeho parlamentu a v bezpečnostných pravidlách Rady, ako aj rovnocennosť úrovne ochrany utajovaných skutočností v priestoroch Európskeho parlamentu a Rady na strane druhej.
4. Táto dohoda sa môže na žiadosť ktorejkoľvek z týchto dvoch inštitúcií prehodnotiť na základe skúseností získaných pri jej vykonávaní.
5. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom jej uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V

*Za Európsky parlament  
predseda*

*Za Radu  
predseda*

## VYHLÁSENIA

### a) Vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie k článku 8 ods. 3

Európsky parlament a Rada budú spolupracovať v záujme toho, aby predtým, ako medziinštitucionálna dohoda z ... (\*) medzi Európskym parlamentom a Radou o postupovaní utajovaných skutočností, ktoré sa týkajú záležitostí mimo oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky a ktorých držiteľom je Rada, Európskemu parlamentu a o zaobchádzaní s takýmito skutočnosťami zo strany Európskeho parlamentu nadobudne platnosť, bolo možné konštatovať, že sa dosiahli rovnocennosti podľa článku 8 ods. 3.

### b) Vyhlásenie Európskeho parlamentu a Rady o stanovovaní stupňa utajenia dokumentov

Európsky parlament a Rada pripomínajú, že stanovovanie príliš nízkeho alebo príliš vysokého stupňa utajenia dokumentov znižuje vierohodnosť bezpečnostných pravidiel.

Rada bude i naďalej zabezpečovať, aby sa na skutočnosti s pôvodom v Rade uplatňovali v súlade s jej bezpečnostnými pravidlami správne stupne utajenia. Rada preskúma stupeň utajenia každého dokumentu pred tým, ako ho postúpi Európskemu parlamentu, a najmä preverí, či je takýto stupeň utajenia stále primeraný.

(\*) Dátum podpisu medziinštitucionálnej dohody.

Štvrtok 13. septembra 2012

Európsky parlament bude chrániť všetky utajované skutočnosti, ktoré sa mu poskytnú, spôsobom primeraným ich stupňu utajenia. V prípade, že požiada o zníženie alebo zrušenie stupňa utajenia pre utajovaný dokument poskytnutý Radou, je takéto zníženie alebo zrušenie možné vykonať iba na základe predchádzajúceho písomného súhlasu Rady.

**c) Vyhlásenie Európskeho parlamentu a Rady o prístupe k utajovaným skutočnostiam v oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky**

Pripomínajúc vyhlásenie vysokej predstaviteľky o politickej zodpovednosti <sup>(1)</sup>, sa Európsky parlament a Rada domnievajú, že v priebehu roka 2012 by sa malo začať preskúvanie medziinštitucionálnej dohody z 20. novembra 2002 medzi Európskym parlamentom a Radou týkajúcej sa prístupu Európskeho parlamentu k citlivým informáciám Rady v oblasti bezpečnostnej a obrannej politiky <sup>(2)</sup>.

Pri tomto preskúvaní sa bude rešpektovať osobitná úloha Európskeho parlamentu v oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky a zároveň sa zohľadnia skúsenosti získané pri vykonávaní medziinštitucionálnej dohody z ... (\*) medzi Európskym parlamentom a Radou o postupovaní utajovaných skutočností, ktoré sa týkajú záležitostí mimo oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky a ktorých držiteľom je Rada, Európskemu parlamentu a o zaobchádzaní s takýmito skutočnosťami zo strany Európskeho parlamentu a vyššie uvedenej medziinštitucionálnej dohody z 20. novembra 2002.

Až do ukončenia tohto preskúmania sa v prípadoch, kedy Rada rozhodne, že Európskemu parlamentu udelí prístup k utajovaným skutočnostiam, ktorých držiteľom je Rada, v oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, postupuje podľa odôvodnenia 7 medziinštitucionálnej dohody z ... (\*) medzi Európskym parlamentom a Radou o postupovaní utajovaných skutočností, ktoré sa týkajú záležitostí mimo oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky a ktorých držiteľom je Rada, Európskemu parlamentu a o zaobchádzaní s takýmito skutočnosťami zo strany Európskeho parlamentu a v súlade s bodom 2 uvedeného vyhlásenia vysokej predstaviteľky.

Európsky parlament a Rada sa dohodli, že pri vykonávaní tohto vyhlásenia sa náležite zohľadní špeciická povaha a osobitne citlivý obsah informácií v oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky.

**d) Vyhlásenie Rady o neutajovaných dokumentoch Rady**

Rada potvrdzuje, že medziinštitucionálna dohoda z ... (\*) medzi Európskym parlamentom a Radou o postupovaní utajovaných skutočností, ktorých držiteľom je Rada a ktoré sa týkajú záležitostí mimo oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, Európskemu parlamentu a o zaobchádzaní s takýmito skutočnosťami zo strany Parlamentu, sa neuplatňuje na interné neutajované dokumenty Rady (t. j. dokumenty označené „LIMITÉ“).

**e) Vyhlásenie Európskeho parlamentu o utajovaných skutočnostiach, ktorých držiteľom je Komisia**

Európsky parlament zdôrazňuje, že utajované skutočnosti, ktorých pôvodcom je Európska komisia a/alebo ktoré Európska komisia postupuje Európskemu parlamentu, sa postupujú v súlade s ustanoveniami stanovenými v Rámcovej dohode z 20. októbra 2010 o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Európskou komisiou <sup>(3)</sup> a zaobchádza sa s nimi v súlade s tými istými ustanoveniami.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 210, 3.8.2010, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 298, 30.11.2002, s. 1.

(\*) Dátum podpisu medziinštitucionálnej dohody.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 304, 20.11.2010, s. 47.